ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 22 septembre 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires", a donné le 26 octobre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 22e september 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen", heeft de 26e oktober 1982 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé de l'arrêté royal en projet n'apparaît que dans la lettre d'accompagnement de celui-ci, où il est formulé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires".

Il convient que cet intitulé soit reproduit dans le texte même du projet.

PREAMBULE.

Le texte suivant est proposé :

"Vu les articles 29 et 67 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, modifié par les arrêtés royaux du 28 avril 1970, du 25 février 1971 et du 9 juillet 1979;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

(la suite comme au projet)".

DISPOSITIF.

Article 1er.

1. L'objet de l'article 79bis en projet ne trouve pas une place adéquate dans la section 1ère ("Règles de discipline") du chapitre IX ("Régime disciplinaire") du règlement général.

.../...

La nouvelle disposition pourrait former un article 71bis sous un chapitre VIbis intitulé "Exercice d'une activité intellectuelle ou artistique". Ce chapitre suivrait ainsi le chapitre VI relatif au travail pénitentiaire.

2. D'autre part, par le terme "échanges", le projet vise les échanges autres que la correspondance ou les visites qui font l'objet du titre II, chapitre III, du règlement général. Cette précision devrait être reprise dans le projet.

3. Selon l'alinéa 2 de l'article 79bis en projet, le directeur de l'établissement pénitentiaire ne peut refuser l'autorisation que pour deux motifs :

- soit qu'il estime que l'activité artistique (ou intellectuelle) du détenu présente un danger pour la sécurité de l'établissement pénitentiaire;

- soit qu'il estime que le contrôle nécessaire pour garantir la sécurité de l'établissement et pour vérifier, au besoin, si les échanges ne servent pas à poursuivre une activité illicite, représente pour l'administration un surcroît de tâches insurmontable compte tenu des nécessités propres à chaque établissement.

Cette disposition appelle plusieurs observations :

a) Selon les renseignements donnés par le délégué du Ministre, le motif du refus, quelles que soient les causes prévues audit alinéa, doit être communiqué au détenu. Cette obligation devrait être énoncée dans le texte.

.../...

b) Par le terme "sécurité", le projet entend viser non seulement la sécurité de l'établissement pénitentiaire, mais également celle du détenu lui-même et des autres détenus. Le texte devrait également contenir cette précision.

c) Le contrôle auquel il est fait référence doit porter soit sur la sécurité de l'établissement, du détenu ou même des tiers, soit sur l'usage qui est fait des échanges. La conjonction "et" est donc erronée.

Compte tenu des observations qui précèdent, le texte suivant est proposé :

"L'autorisation ne peut être refusée que si l'activité dont il s'agit présente un danger pour la sécurité de l'établissement, du détenu ou des tiers, ou si le contrôle nécessaire pour garantir cette sécurité ou pour vérifier si les échanges ne servent pas à l'exercice d'une activité illicite, représente pour l'administration un surcroît de tâches insurmontable, compte tenu des nécessités propres à chaque établissement.

Le motif du refus doit être communiqué au détenu".

En ce qui concerne l'alinéa 3 de l'article 79bis en projet, selon les renseignements donnés par le délégué du Ministre, le directeur doit en référer au Ministre préalablement au refus d'autorisation.

Le texte devrait, dès lors, être rédigé comme suit :

"Dans le cas où le directeur entend refuser l'autorisation au motif que celle-ci donnerait lieu à un surcroît de tâches insurmontable, il en réfère au Ministre".

OPSCHRIFT.

Het opschrift van het ontworpen koninklijk besluit staat alleen in de begeleidende brief, die in het Frans is gesteld. De Nederlandse tekst moet luiden :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen".

Dit opschrift moet opgenomen worden in de tekst zelf van het ontwerp.

AANHEF

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Gelet op de artikelen 29 en 67 van de Grondwet ;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 april 1970, 25 februari 1971 en 9 juli 1979;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

(voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

BEPALEND GEDEELTE

Artikel 1.

1. De aangelegenheid die in het ontworpen artikel 79bis wordt behandeld is niet op haar plaats in afdeling 1 ("Tuchtregels") van Hoofdstuk IX ("Tuchtregime") van het algemeen reglement.

De nieuwe bepaling zou een artikel 71bis kunnen vormen in een hoofdstuk VIbis : "Uitoefening van een intellectuele of artistieke activiteit". Dat hoofdstuk zou dan volgen op hoofdstuk VI betreffende de gevangenisarbeid.

2. Anderzijds bedoelt het ontwerp met het woord "verkeer" ander verkeer dan de briefwisseling of de bezoeken waaraan titel II, hoofdstuk III, van het algemeen reglement is gewijd. Die verduidelijking zou in het ontwerp moeten worden opgenomen.

3. Volgens het ontworpen artikel 79bis, tweede lid, kan de directeur van de strafinrichting het verlof slechts om twee redenen weigeren :

- hetzij omdat hij oordeelt dat de artistieke (of intellectuele) activiteit van de gedetineerde de veiligheid van de strafinrichting in gevaar brengt ;

- hetzij omdat hij oordeelt dat de controle die nodig is om de veiligheid van de inrichting te waarborgen en om, zo nodig, te onderzoeken of het verkeer niet voor een ongeoorloofde activiteit wordt aangewend, een onoverkomelijke vermeerdering van de administratieve taken met zich brengt, gelet op de eigen behoeften van elke inrichting.

.../...

Bij die bepaling zijn verscheidene opmerkingen te maken :

a) Volgens de inlichtingen die de gemachtigde van de Minister heeft verstrekt, moet de reden van de weigering, om welke van de in dat lid bedoelde gronden het ook moge gaan, aan de gedetineerde worden medegedeeld. Die verplichting zou in de tekst moeten staan.

b) Met de term "veiligheid" doelt het ontwerp niet alleen op de veiligheid van de strafinrichting, maar ook op die van de gedetineerde zelf en die van de andere gedetineerden. Ook dit zou duidelijk in de tekst moeten worden gesteld.

c) De bedoelde controle moet slaan hetzij op de veiligheid van de inrichting, van de gedetineerde of zelfs van derden, hetzij op het gebruik dat van het verkeer wordt gemaakt. Het voegwoord "en" is derhalve verkeerdelijk gebruikt.

Rekening houdend met wat voorafgaat, wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Het verlof kan alleen worden geweigerd wanneer de bedoelde activiteit gevaar oplevert voor de veiligheid van de inrichting, van de gedetineerde of van derden of wanneer de controle die nodig is om die veiligheid te waarborgen of om na te gaan of het verkeer niet dient voor het uitoefenen van een ongeoorloofde activiteit, voor de administratie een onoverkomelijke taakvermeerdering meebrengt, gelet op de eigen behoeften van elke inrichting.

De reden van de weigering moet aan de gedetineerde worden medegedeeld".

.../...

Wat het derde lid van het ontworpen artikel 79bis betreft, moet de directeur, volgens de door de gemachtigde van de Minister verstrekte inlichtingen, een beroep doen op de Minister vooraleer het verlof te weigeren.

De tekst zou dan ook als volgt moeten worden geredigeerd :

"Ingeval de directeur zich voorneemt het verlof te weigeren omdat het aanleiding zou geven tot een onoverkomelijke taakvermeerdering, doet hij een beroep op de Minister".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : H. ROUSSEAU,		président de chambre,
de Heren :		kamervoorzitter,
P. KNAEPEN,		conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN,		staatsraden,
R. PIRSON,		assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS,		assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame : R. DEROY,		greffier assumé.
Mevrouw :		toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. KNAEPEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. HANOTIAU, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.